



Calella/Barcelona · Catalonia/Spain
23 – 27 October 2013

CANTA AL MAR FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL

International Choir Festival 2013



AN INTERKULTUR EVENT

 Ajuntament
de Calella

 VIXIES TRUPO, S.L.
MUSICIANS & ORGANISERS OF TRUPO

 Schäfer's
AKTIVREISEN



EVENTS 2013 – 2015

www.interkultur.com

October 8 – 18, 2013 · North Sulawesi, Indonesia



3rd Asia Pacific Choir Games

October 10 – 14, 2013 · Riva del Garda, Italy



10th "In..Canto sul Garda"

October 23 – 27, 2013 · Calella/Barcelona, Spain



Canta al mar 2013 – 2nd Festival Coral Internacional

October 31 – November 4, 2013 · Malta



5th International Choir Competition and Festival Malta

November 28 – December 1, 2013 · Louisville, KY, USA



Sing'n'Joy Louisville, Kentucky, USA 2013 – International Choral Festival & Competition

December 11 – 15, 2013 · Manila, Philippines



Sing'n'Joy Manila 2013 – Philippine International Choir Competition

March 12 – 16, 2014 · Málaga, Spain



Canta en Primavera – Málaga 2014 Festival Coral Internacional

April 13 – 17, 2014 · Riva del Garda, Italy



13th Concorso Corale Internazionale

April 30 – May 4, 2014 · Bad Ischl, Austria



12th International Choir Competition & Festival Bad Ischl

June 5 – 9, 2014 · Vienna, Austria



Sing'n'Joy Vienna 2014 · 2nd Choirfestival & 29th International Franz Schubert Choir Competition

July 9 – 19, 2014 · Riga, Latvia



8th World Choir Games



October 15 – 19, 2014 · Zwickau, Germany



7th International Robert Schumann Choir Competition

October 22 – 26, 2014 · Calella/Barcelona, Spain



Canta al mar 2014 – 3rd Festival Coral Internacional

November 27 – 30, 2014 · Louisville, KY, USA



Sing'n'Joy Louisville, Kentucky, USA 2014 – International Choral Festival & Competition

July 5 – 12, 2015 · Magdeburg, Germany



2nd European Choir Games

July 15 – 19, 2015 · Wernigerode, Germany



9th Int. Johannes Brahms Choir Festival and Competition





Canta al mar 2013

Festival Coral Internacional

23 – 27 October 2013

Calella/Barcelona · Catalonia/Spain

Organizador / Organiser

INTERKULTUR

en colaboración con / in cooperation with

City of Calella
Viajes Tauro S.L.
Schäfer's Aktivreisen

Comité artístico / Artistic committee

Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Germany)
Christian Ljunggren (Sweden)
Albert Deprius (Spain)

Comité organizador / Organising committee

Montserrat Candini i Puig (Mayor Calella)
Marcos Moreno Wolter (Projectmanagement Spain – Viajes Tauro)
Stefanie Schreiber (Projectmanagement International – INTERKULTUR)
Elvira Schäfer (Schäfer's Aktivreisen)

INTERKULTUR Board

Günter Titsch (Germany)
Wang Qin (China)
Stefan Bohländer (Germany)
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Germany)

Dirección general / Overall direction

Günter Titsch, Presidente de INTERKULTUR / *President INTERKULTUR*



World Choir Games

RIGA LATVIA 2014

July 9 – 19, 2014



© Valerija Kostreckis, istockphoto.com



© Riga City Council



© chialto, fotolia.com

© Fotogruppe Gleisdorf



The World Choir Games 2014

- Competition in more than 20 categories
 - The Champions Competition for internationally experienced choirs
 - The Open Competition for all choirs with or without competition experience
- Various performing options and joint appearances with choirs from all over the world in numerous Friendship Concerts
- Experience what special atmosphere big choral events mean in the Baltic states.
- Sing in huge venues designed for choral events with tens of thousands of singers
- Enjoy meeting the whole world of choral music again!

Let's sing and celebrate in Riga – the 2014 European Capital of Culture and the World Capital of Choral singing!

For more information:

Phone: +49 (0)6404 69749-25
mail@worldchoirgames.com
www.worldchoirgames.com
www.singriga.lv

Let's
SING
in
RIGA
2014!

Scan QR code and learn more



AN INTERKULTUR EVENT

RIGA | 2014

AN EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE EVENT

Índice de contenidos / Table of Content

	Página / Page
Organizador / Organiser	3
Índice de contenidos / Table of content	5
Países participantes / Participating countries	6
Saludo / Greetings	8
• Günter Titsch, Presidente de INTERKULTUR / <i>President INTERKULTUR</i>	
• Montserrat Candini i Puig, Alcaldessa de Calella / <i>Mayor of Calella</i>	
• Marcos Moreno Wolter, Dirección de proyecto España Viajes Tauro / <i>Projectmanagement Spain - Viajes Tauro</i>	
Sobre INTERKULTUR / About INTERKULTUR	16
• Un puente hacia el encuentro / ... <i>Connecting Bridges</i>	
• Estadística / <i>Statistics</i>	
Sobre Calella / About Calella	26
Palabras de agradecimiento / Words of thanks	34
Comité artístico y Jurado / Artistic Committee and Jury	36
Directores artístico / <i>Artistic Directors</i>	
Miembros del jurado / <i>Jury members</i>	
Programa / Schedule	44
Conciertos de la amistad / Friendship Concerts	50
Competición / Competition	56
Coros / Choirs	72
Imprenta & Equipo / Imprint & Team	94
Mapa del centro de la ciudad / Map of the City Center	95

Se emplean los siguientes idiomas: Castellano, Inglés y Catalán. /
The following languages are used: Spanish, English and Catalanian.

Países participantes

Participating countries



Alemania /
Germany



Estonia



Austria



Eslovenia /
Slovenia



Bosnia-Herzegovina



Finlandia /
Finland



Dinamarca /
Denmark



India



España /
Spain



Indonesia



Israel



**República Popular
de China / Peoples
Republic of China**



**Letonia /
Latvia**



**Rusia /
Russia**



**Lituania /
Lithuania**



**Suecia /
Sweden**



**Noruega /
Norway**



Venezuela



**Polonia /
Poland**





SALUDO
GREETINGS



Günter Titsch

Presidente de INTERKULTUR /
President INTERKULTUR

Queridos amigos,

después del gran éxito de nuestro 1er Festival Coral "Canta al Mar 2012" en Calella, me alegro poder darles la bienvenida a este magnífico evento por segunda vez.

40 corales de 19 países y aproximadamente 1.300 cantantes se han inscrito este año para así poder descubrir juntos a las mejores corales, pero también para poder llenar la hermosa ciudad de Calella con sus cantos y poder darle de esta manera su sentido a este evento.

Nos alegra mucho poderles anunciar una ampliación artística del Festival: "Canta al mar" que no solamente se celebrara en Calella, sino además en dos de las iglesias más bonitas de Barcelona, La Iglesia Santa Maria del Pi y la Catedral. Esto le dará al evento una nueva dimensión la cual alegrara a todos los coros, que cantarán en las categorías de música sacra y que participarán en la categoría A.

Me gustaría mucho dirigir su interés a próximos eventos de INTERKULTUR. A parte de los nuevos eventos, en Malaga (España) y Bad Ischl (Austria) estamos preparando intensivamente el concurso coral más grande del Mundo "World

Choir Games", que en el año próximo se se celebrará en Riga, la Capital Europea de la Cultura. Estamos llenos de optimismo con este evento único, que va a unir a más de 20.000 cantantes de más de 100 naciones a Letonia, "El Pais que canta". Será el mayor evento de Interkultur que se haya celebrado jamás.

"Singing together brings nations together" este lema olímpico, el cual guía nuestro trabajo, es más popular que nunca.

Con "Canta al mar" queremos seguir con la idea olímpica y su lema "Participar es el honor mas grande". En este sentido quiero darles la bienvenida de nuevo a Calella.

Esperamos que el canto coral conquiste los corazones de las personas en esta hermosa ciudad al lado del mar Mediterráneo y a todos sus participantes.

Llegados a este punto, quiero dar las gracias a todas las personas que han hecho posible con su esfuerzo y trabajo que este evento se pueda realizar.

Dear friends,

after the fantastic success of our 1st choir festival "Canta al Mar 2012" in Calella I am pleased to welcome you now to the 2nd edition of this excellent event. 40 choirs from 19 countries, altogether about 1.300 singers, have registered this year in order to determine the best but also to fill this admirable city Calella with songs and to fulfil the event's slogan.

Moreover we are glad to announce a decisive artistic add-on regarding the festival this year: "Canta al Mar" does not take place in Calella only but also in two of Barcelona's most beautiful churches, the church Santa Maria del Pi as well as the cathedral. This will add a new dimension to the event and will especially please all those choirs who will sing in the categories Sacred Choir Music and Category A.

Apart from that I would like to draw your attention to the next upcoming INTERKULTUR competitions. We do not only work on our new events in Malaga (Spain) and Bad Ischl (Austria) but also intensively prepare the world's biggest choir competition, the "World Choir Games", which will take place next year in the European Capital of Culture, Riga. We are confident that this unique event, which will unite approximately more than 20.000 singers from about 100 nations in a singing Latvia, will become the biggest INTERKULTUR event ever. "Singing together brings nations together" – this Olympic slogan, which is a guideline for our work, is more popular than ever.

"Canta al mar" is supposed to follow the Olympic idea and the main principle "participating is the highest honour". Therefore I once again welcome you to Calella. We hope that your songs will touch the people's hearts here at this wonderful place close to the Mediterranean coast.

At this point I would like to give my cordial thanks to all those who contributed to the event's success with their unfailing work. My gratitude also goes to all volunteers whose support is essential for the realisation of this event.

Benvolguts amics,

després del gran èxit del nostre 1er Festival Coral "Canta al Mar 2012" a Calella, m'alegra poder donar-los la benvinguda a aquest magnífic esdeveniment per segona vegada.

40 Corals de 19 països i aproximadament 1.300 Cantants s'han inscrit aquest any per així poder descobrir junts a les millors Corals, però també per poder omplir la bella cuïtat de Calella amb els seus Cants i donar-li d'aquesta manera sentit a aquest esdeveniment.

Ens alegra molt poder-los anunciar una ampliació artística del Festival: "Canta al mar" que no només es celebrarà a Calella, sinó que també a dos de les esglésies més boniques de Barcelona, l'Església Santa Maria del Pi i a la Catedral. Això li donarà a l'Esdeveniment una nova dimensió la qual alegrarà a totes les corals, que cantaran en les categories de música sacra i que participaran en la categoria A.

M'agradaria molt dirigir el seu interès a propers esdeveniments de INTERKULTUR. A part dels nous esdeveniments, a Malaga (Espanya) i Bad Ischl (Austria) estem preparant intensivament el concurs coral més gran del Món "World Choir Games", que l'any proper es celebrarà a la Capital Cultural d'Europa, Riga. Ens sentim plens d'optimisme amb aquest esdeveniment únic, que unirà a més de 20.000 Cantants de més de 100 Nacions a Riga. Serà l'esdeveniment més gran que mai hagi celebrat Interkultur.

"Singing together brings Nations together" aquest lema olímpic, el qual guia el nostre treball, és més popular que mai.

Amb "Canta al mar" volem seguir amb la idea Olímpica i el seu lema "Participar és l'honor més gran". En aquest sentit vull donar-los la benvinguda de nou a Calella.

Esperem que el cant coral conquisti els cors de les persones d'aquesta bella ciutat, al costat del mar Mediterrani, i a tots els seus participants.

Arribats a aquest punt, vull donar les gràcies a totes les persones que han fet possible amb el seu esforç i treball que aquest Esdeveniment sigui possible.



Montserrat Candini i Puig

Alcaldesa de Calella /
Mayor of Calella

Hace un año las calles de Calella se convirtieron en el escenario de uno de los acontecimientos capaces de superar toda expectativa. Con la organización de la primera edición del festival del canto coral “Canta al Mar”, nuestro municipio se incorporaba a la gran familia “Interkultur”, garante de algunos de los más prestigiosos festivales de canto coral que se celebran en el mundo.

Este año Calella se consolida como una pieza más de las que forman este gran puente entre culturas que es, por definición, un puente entre las personas, sin distinción de origen, de idioma o de raza.

Para una ciudad que celebra los 60 años como destinación turística, contar con la confianza de los organizadores de este festival que mueve miles de artistas por los cinco continentes, supone un importante reconocimiento a la capacidad de Calella para acoger eventos de gran formato

Podéis estar seguros que la ciudad de Calella sabrá responder a esta confianza con la profesionalidad y la entrega de todos y cada uno de sus ciudadanos.

Montserrat Candini i Puig
Alcaldesa de Calella

A year ago the streets of Calella became the scene of an event capable of exceeding all our expectations with the organization of the first edition of the Choir Festival "Canta al Mar", Sing to the Sea. In this way our city became part of the great family "Interkultur", responsible for some of the most prestigious choir singing festivals celebrated throughout the world.

This year Calella has become consolidated as one more piece which forms part of a great bridge between cultures which is, by definition, a bridge between people regardless of origin, race or language.

For a city celebrating its 60th year as a tourist destination, the confidence of the organisers of a festival which moves thousands of artists across five continents, is an important recognition of the city's ability to host large-scale events.

You can be sure that this city will respond to this trust with professionalism and commitment from each and every one of its citizens.

*Montserrat Candini i Puig
Mayor of Calella*

Fa un any que els carrers de Calella es van convertir en l'escenari d'un d'aquells esdeveniments capaços de superar tota expectativa. Amb l'organització de la primera edició del festival de cant coral "Canta al Mar", el nostre municipi s'incorporava a la gran família "Interkultur", garant d'alguns dels més prestigiosos festivals de cant coral que se celebren al món.

Aquest any, Calella es consolida com una peça més de les que formen aquest gran pont entre cultures que és, per definició, un pont entre les persones sense distinció d'origen, d'idioma o de raça.

Per una ciutat que celebra els 60 anys com a destinació turística, comptar amb la confiança dels organitzadors d'aquest festival, que mou milers d'artistes pels cinc continents, suposa un important reconeixement de la capacitat de Calella per acollir esdeveniments de gran format.

Podeu estar segurs que aquesta ciutat sabrà respondre a aquesta confiança amb la professionalitat i l'entrega de tots i cadascun dels seus ciutadans.

*Montserrat Candini i Puig
Alcaldessa de Calella*



Marcos Moreno Wolter

Dirección de proyecto España – Viajes Tauro /
Projectmanagement Spain - Viajes Tauro

Queridos Amigos,

me complace saludarles y darles la bienvenida a Calella en el segundo festival internacional de Corales, Canta al mar.

Después del gran éxito obtenido el pasado año con la primera edición de Canta al mar en Calella, estamos convencidos de que todos los países y personas participantes de los cuales muchos repiten este segundo año, volverá a ser sin duda el mismo gran éxito.

Queremos manifestar abiertamente con la gratitud e ilusión que las corales hablan de Calella y más bien de las personas que viven en Calella, que les han recibido magníficamente, e con los brazos abiertos en nuestra Ciudad. Esos momentos se volverán a vivir este año en Calella y eso es parte de este éxito que explicamos.

Por ello somos todos consientes de las ganas que tenemos todos juntos de volver a vivir con las Corales venidas de todas partes del mundo, estos momentos tan mágicos donde la música se convierte en el Todo durante una semana. Volveremos todos a compartir y aprender a través de la música y sobre

todo a disfrutarla ya que es infinita. Al mismo tiempo veremos trajes elegantes o gran trajes folclóricos coloridos, pero lo que más veremos son las caras de emoción y ilusión de todos nosotros, y todos sabemos que esto es lo que nos hace realmente feliz.

Para finalizar simplemente decirles a todos, disfruten de algo único y cuidemos de ello todos juntos.

"La música puede dar nombre a lo innombrable y comunicar lo desconocido".

(Leonard Bernstein)

Dear Friends,

I am really pleased to greet and welcome all of you to the city of Calella to the second International Festival of Choirs, Canta al Mar.

After the great success in the last year with the first edition of Canta al Mar in Calella, we believe that all nations and participants, many of them are coming back this year, won't have any doubt that in 2013 we're going to have the same huge success.

We are delighted and grateful because singers now speak about Calella and also about the people of Calella that all have been magnificently and have welcomed everyone with open arms in our City. Those moments will be revived this year in Calella and that's part of this success!

We all wish to revive the magical moments when the music predominates for one week – thanks to the choirs coming from all over the world.

We're going to share and learn through music one more time and especially enjoy it because it is infinite. At the same time we can see great colourful folk costumes or elegant suits but what we can see mostly, are the faces of excitement, smiles and enthusiasm, and we all know that this is what makes us really happy.

Finally, enjoy this unique experience, shape this event with your singing and spread the word among your friends!

"Music can name the unnameable and communicate the unknowable." (Leonard Bernstein)

Benvolguts Amics

Em complau saludar-los i donar-los la benvinguda a Calella en el segon festival internacional de Corals, Canta al mar.

Després del gran èxit obtingut el passat any amb la primera edició de Canta al mar a Calella, estem convençuts que tots els països i persones participants dels quals molts repeteixen aquest segon any, tornarà a ser sens dubte un gran èxit.

Volem manifestar obertament amb gratitud i il·lusió, que les corals parlen de Calella i, és més, de les persones que viuen a Calella, que els han rebut magníficament i amb els braços oberts a la nostra Ciutat. Aquests moments es tornaran a viure aquest any a Calella i això és part d'aquest èxit que expliquem.

Per això som tots conscients de les ganes que tenim tots junts de tornar a viure amb les Corals vingudes de tot arreu del món, aquests moments tan màgics on la música es converteix en el Tot durant una setmana. Tornarem tots a compartir i aprendre a través de la música i sobretot a gaudir-la ja que és infinita. Al mateix temps veurem aquest gran colorit de vestits Folklorics o elegants però el que més veurem són les cares d'emoció, somriures i il·lusió de tots, i la veritat això ens fa sentir a tots molt bé.

Per finalitzar simplement dir, gaudeixin d'aquest esdeveniment únic i cuidem-lo tots junts.

*"La música pot donar nom al quelcom inno-
menable i comunicar allò desconegut."
(Leonard Bernstein)*



SOBRE INTERKULTUR ABOUT INTERKULTUR





Un puente hacia el encuentro

Con la primera competición coral internacional disputada en Budapest en 1988, se inició una de las mayores y más exitosas series de eventos culturales celebradas en Europa. Desde aquel tiempo hasta ahora, las series de eventos organizadas por INTERKULTUR han llegado a ser conocidas en todo el mundo gracias a su alto nivel artístico y organizativo. INTERKULTUR se ha convertido en un nuevo concepto para los amantes de la música coral, y sus competiciones gozan de una creciente afluencia internacional.

La responsable de organizar estos eventos es la asociación sin ánimo de lucro, INTERKULTUR, que tiene su sede en Alemania. Hasta la fecha, el mayor éxito cosechado por esta asociación ha sido el de llevar el antiguo concepto de competición olímpica al mundo de la música coral. Las Olimpiadas Corales celebradas en el año 2000 en Linz (Austria) marcaron el inicio del movimiento olímpico coral, que continuó consolidándose en 2002 en Busan (Corea) y en 2004 en Bremen (Alemania), siguiendo con su exitosa trayectoria como “Word Choir Games” en 2006 en Xiamén (China), en 2008 en Graz (Austria) y en 2010 en Shaoxing (China). En julio de 2012 los World Choir Games se celebraron por primera vez en el continente americano, más concretamente en Cincinnati, Ohio. En 2014 el World Choir Games se trasladarán a Riga, Letonia, regresando así al continente europeo. Un nuevo hito dentro de la historia de INTERKULTUR lo marcó la introducción del Campeonato Mundial de Coros. El primer Mundial se convocó en 2009 en la provincia de Gyeongnam (República de Corea), y en julio de 2011, Graz (Austria) tuvo el honor de disputar el Campeonato Mundial de Coros Juveniles.

La idea

Durante este tiempo, INTERKULTUR se ha convertido en el símbolo de una idea artística única, que ofrece un nuevo enfoque a la puesta en práctica de las competiciones corales, ya que, mientras que en los tradicionales certámenes corales de renombre únicamente se le permitía la participación a la élite internacional, las competiciones de INTERKULTUR están abiertas a todos los coros aficionados, tengan éstos experiencia o no en este tipo de certámenes. Todos aquellos coros, no importa su procedencia, que estén interesados en adquirir experiencia en competiciones y festivales internacionales, pueden medirse con otros coros, dentro del nivel que se corresponda con su rendimiento artístico.

El comité artístico no sólo centra su atención en la calidad, sino también en la presencia de la mayor diversidad posible de coros en todas las competiciones. A este nuevo concepto de competición le han surgido numerosos imitadores en las últimas décadas. Con la idea de organizar los Word Choir Games, que se celebran cada dos años, INTERKULTUR ha conseguido darle un nuevo impulso y una nueva perspectiva a la escena coral nacional e internacional.

El concepto pedagógico

Los eventos de INTERKULTUR no se limitan a ser meras competiciones y festivales corales internacionales, sino que le deben su nivel de competencia en la materia a una rica oferta pedagógica que se centra en conseguir el rendimiento continuado de los coros participantes.

En las rondas orientativas, por ejemplo, los coros tienen la oportunidad de trabajar codo a codo con el jurado internacional y de recibir consejos sobre su nivel de rendimiento e información relevante desde el punto de vista pedagógico y artístico, además de sugerencias sobre cómo interpretar la obra escogida. En relación con estas convenciones, también se ofrecen numerosas jornadas especializadas, seminarios para directores corales, retratos de las figuras de los compositores y conferencias. Los conciertos de la amistad y los conciertos en los que todos cantamos juntos fortalecen el gran impacto emocional de los encuentros corales organizados por INTERKULTUR.

El sello de calidad

Desde hace más de 20 años, MUSICA MUNDI® lleva siendo el sello de calidad exclusivo de todos los eventos organizados por INTERKULTUR. Desde la primera competición organizada por INTERKULTUR, que tuvo lugar en Budapest en 1988, el sistema de evaluación sobre el que se fundamentan todas las competiciones de INTERKULTUR ha estado en continuo proceso de mejora y perfeccionamiento. MUSICA MUNDI® garantiza así condiciones adecuadas para que todas las competiciones resulten equiparables, marcando estándares básicos dentro del mundo de la música coral.

Las competiciones

Existen varias categorías, divididas en distintos grados de dificultad, para todos los tipos y niveles de coros, con o sin necesidad de interpretar obras obligatorias. Se ofrece un ambiente único, buenas condiciones competitivas, intensos contactos artísticos, diversos programas orientativos y talleres, además de la oportunidad de practicar con artistas internacionales. Más de 200 expertos y destacados directores corales, venidos de todos los rincones del mundo, garantizan un alto nivel de especialización en todas las competiciones organizadas por INTERKULTUR.

El sistema de evaluación

En las competiciones de INTERKULTUR, el jurado otorga diplomas de oro, plata y bronce en 10 niveles distintos, mientras que en los World Choir Games y en los Campeonatos Mundiales de Coros se otorgan medallas de bronce, plata y oro, siempre siguiendo el sistema de evaluación de MUSICA MUNDI®. En cada categoría se elige a un vencedor o a un campeón y los logros destacados reciben premios especiales. En algunas competiciones existe una competición complementaria para los ganadores de las distintas categorías en la que se elige al ganador del “gran premio”, es decir, al ganador general de la competición.

Ubicaciones de las competiciones y de los festivales

Hasta el momento los eventos de INTERKULTUR se han celebrado en Austria, República Checa, Alemania, Hungría, Indonesia, Israel, Italia, Malasia, Malta, República Popular de China, República de Corea, Suecia y EE UU y, en el año 2011, se celebraron por primera vez en Vietnam.

Los participantes

Hasta la fecha, alrededor de 6.800 coros, con unos 300.000 cantantes en activo de 100 países distintos, han participado en las competiciones de INTERKULTUR. Más de la mitad de los participantes han sido niños y jóvenes de hasta 25 años.



Formas de patrocinio

De acuerdo con sus estatutos, INTERKULTUR patrocina las siguientes actividades:

- Festivales musicales internacionales y competiciones corales cuyos objetivos sean los de reunir a coros de diferentes regiones del mundo y fomentar la colaboración internacional a través del respeto mutuo, además de contribuir al intercambio cultural y al entendimiento entre naciones.
- Coros infantiles y juveniles, preferiblemente de los países más desfavorecidos económicamente.
- Coros aficionados, ya sean locales o internacionales, que demuestren un desarrollo intensivo y prolongado en su juventud.
- Directores jóvenes y con talento, músicos y cantantes de edades tempranas (adjudicación de becas)
- Programas específicos de patrocinio

Muchas agrupaciones han recibido invitaciones para asistir a otros eventos de INTERKULTUR, financiados en gran medida por esta asociación. A través de la participación regular en estos eventos, un número importante de coros ha logrado mejorar de forma significativa su perfil, labrándose así un camino hacia la élite internacional.

Los fondos de patrocinio llegan principalmente de patrocinadores privados, al igual que de las cuotas de socios, tasas de participación, donaciones directas e indirectas y de los fondos de los países, regiones, ciudades y comunidades que participan en calidad de socios en las competiciones y en los festivales.

European Culture Award (Galardón Cultural Europeo)

INTERKULTUR recibió en 2006 el European Culture Award, que el antiguo Ministro de Asuntos Exteriores alemán, Hans Dietrich Genscher, introdujo por primera vez y que es otorgado por el KulturForum Europa, en reconocimiento a las actividades realizadas en aras del entendimiento entre las personas y a su contribución al pensamiento europeo común dentro del ámbito de la cultura.

* * *

... Connecting Bridges

The first INTERKULTUR International Choir Competition in Budapest, held in 1988, was the start of one of the largest and most successful series of cultural events in Europe. The INTERKULTUR Event Series has meanwhile become known throughout the world for its high artistic and organizational standards and has become a concept for the choir-orientated public, with enthusiastic followers worldwide. These events are organized by INTERKULTUR, a non-profit organization based in Germany.

INTERKULTUR's biggest success to date was to bring the antique Olympic idea to the choral world. The Choir Olympics 2000 in Linz (Austria) were the start of a Choir Olympic movement, which made its way through 2002 in Busan (Korea), 2004 in Bremen (Germany) and continued its successful story as "World Choir Games" 2006 in Xiamen (China), 2008 in Graz (Austria), 2010 in Shaoxing (China) and 2012 in Cincinnati (USA). In 2014, the World Choir Games will be held in Riga, Latvia.

Another milestone in the history of INTERKULTUR was to establish a World Championship for choirs. The first World Choir Championships were called into being in 2009 and took place in the Province of Gyeongnam (Republic of Korea), followed by the World Choir Championships for Youth and Young Adults in July 2011 in Graz, Austria.

The Idea

Meanwhile, INTERKULTUR has become the symbol for a unique artistic idea, which consists of a new interpretation concerning the execution of choir festivals: In comparison to the meritorious traditional choir competitions, where only international elite choirs are qualified to take part, the INTERKULTUR competitions are open to all amateur choirs. Choirs from all over the world, interested in gaining international festival and competition experience, can compare themselves with other choirs according to their level of artistic achievement. The artistic committee puts emphasis on the presence of the highest level of choral performers as well as on the presence of the greatest diversity of choirs in all competitions. This new type of competition has been copied by numerous organizations in the past two decades. With the idea to organize the World Choir Games, formerly known as "Choir Olympics" biennially, INTERKULTUR has opened a door to new impulses and perspectives for the national and international choral movement.

The Pedagogical Concept

The INTERKULTUR events are not just competitions and international choir festivals; they gain their competence and lasting effect on their participants more and more by pedagogical offers. In consultation rounds, for example, the choirs have the chance to work together with the international jury and to get advice on their current level of achievement, proficient pedagogical and artistic information and suggestions as to how to interpret the chosen piece. In connection with this convention, seminars for conductors, composer portraits and lectures are being offered during the INTERKULTUR events. Friendship and celebration concerts reinforce a big emotional effect of the international choir-meetings organized by INTERKULTUR.

The Quality Seal

For more than 20 years MUSICA MUNDI® has been the exclusive quality seal for all INTERKULTUR events worldwide. Since the first competition being organised by INTERKULTUR in Budapest in 1988, the rating system, on which all INTERKULTUR competitions are based upon, has been improved continuously. MUSICA MUNDI® ensures comparability among all events and a smooth organization and has set standards in the world of choral music.

The Competitions

There are various categories for all types and levels of choirs in different degrees of difficulty, with and without compulsory pieces. They offer a unique atmosphere, good competitive conditions, intense artistic contacts, various consultation programs and workshops, as well as practice opportunities with international performers. More than 200 experts and leading choirmasters from all over the world guarantee a high level of expertise in all INTERKULTUR events.

Evaluation System

The jury awards Golden, Silver and Bronze Diplomas on 10 levels at INTERKULTUR competitions and Bronze, Silver or Gold Medals at the World Choir Games and World Choir Championships, according to the MUSICA MUND®I evaluation system. In each category a winner or champion is determined and outstanding achievements are honoured with special prizes. In some competitions there is an add-on competition of the category winners which determines the grand prix winner, the overall winner of the competition.

Locations of Festivals and Competitions

So far INTERKULTUR events have taken place in Austria, Czech Republic, Germany, Hungary, Indonesia, Israel, Italy, Malaysia, Malta, People's Republic of China, Republic of Korea, Sweden, USA and Vietnam.

The Participants

In total, 6,800 choirs with 300,000 active singers from 100 countries have taken part in the INTERKULTUR competitions to date. It is interesting to note that more than half of the participants have been children and youth up to 25 years of age.

Means of Support

In accordance with its statutes, INTERKULTUR supports the following activities:

- International music festivals and choir competitions whose goal is to bring together choirs from different regions of the world and encourage international collaboration through mutual respect, as well as to contribute to cultural exchange and understanding among nations
- Children and youth choirs, preferably from financially challenged countries
- Amateur choirs, either local or international, that show intensive and sustained youth development
- Young, talented choirmasters, young musicians and singers (scholarship awards)
- Specific sponsorship programmes

Many ensembles have received invitations to other INTERKULTUR events that have been financed to a large degree by INTERKULTUR. Through regular participation in the events, quite a number of choirs have been able to improve their profile remarkably and work their way to the international elite.

Sponsorship funds come mainly from private sponsors, as well as from membership fees, participation fees, direct and indirect donations, public sponsorship as well as funds of the countries, regions, cities and communities that are involved as partners in the competitions and festivals.

European Culture Award

INTERKULTUR was awarded the 2006 European Culture Award, called into being by former German Minister of Foreign Affairs, Hans Dietrich Genscher and presented by KulturForum Europa, for its activities on behalf of understanding between peoples and furtherance of common European thinking in the field of culture.

*We present you a fine selection of
International choral composers
from the past to the present.*



Your publisher of international choral music



Visit us on our homepage www.ph-publishers.com

 Performances of our edited pieces.



General Manager: Piroska Horváth · Artistic Director: Aurelio Porfiri
Konrad-Adenauer-Straße 36, D-35415 Pohlheim / Germany
Phone: +49 (0) 64 03 - 9 78 42 - 25
E-Mail: mail@ph-publishers.com · www.ph-publishers.com

The world of choral music at your finger tips

Estadística general / *Statistics*

Place/Country	Year	Nations	Choirs	Gold	Silver	Bronze
Rome (I)	2005	17	34	16	9	1
In Canto sul Garda (I)	2005	16	43	28	30	4
Concorso Corale (I)	2006	24	49	30	26	–
Xiamen (PRC)	2006	80	400	177	284	73
Zwickau (D)	2006	12	30	16	13	–
Malta (M)	2006	13	20	7	13	5
Budapest (H)	2007	21	50	19	26	5
Linz (A)	2007	14	17	16	5	1
Rome (I)	2007	9	18	9	9	2
Wernigerode (D)	2007	17	40	20	11	–
Venice (I)	2007	12	14	10	5	–
In Canto sul Garda (I)	2007	18	37	24	15	1
Malta (M)	2007	14	18	14	10	–
Jakarta (RI)	2007	12	135	41	71	22
Vienna (A)	2007	14	17	16	9	1
Concorso Corale (I)	2008	13	33	25	12	2
Graz (A)	2008	93	441	232	322	46
Venice (I)	2008	17	32	22	16	3
Vienna (A)	2008	17	26	22	15	1
Budapest (H)	2009	14	46	24	21	5
Venice (I)	2009	17	31	27	16	1
Linz (A)	2009	12	21	11	7	3
Rome (I)	2009	7	11	7	5	–
Gyeongnam (ROK)	2009	32	165	53	53	4
Wernigerode (D)	2009	14	25	16	11	1
In Canto sul Garda (I)	2009	20	35	24	25	3
Malta (M)	2009	10	19	18	5	–
Vienna (A)	2009	11	18	17	9	–
Concorso Corale (I)	2010	13	38	24	16	4
Venice (I)	2010	14	20	19	9	–

Place/Country	Year	Nations	Choirs	Gold	Silver	Bronze
Kuala Lumpur (I)	2010	6	13	8	4	–
Shaoxing (PRC)	2010	83	472	140	250	60
Zwickau (D)	2010	7	22	14	7	–
St Louis (USA)	2010	7	17	10	4	–
Vienna (A)	2010	15	16	15	7	–
Hội An (VN)	2011	8	31	17	18	3
Budapest (H)	2011	11	52	29	19	5
Venice (I)	2011	16	24	22	10	–
Reno (USA)	2011	4	19	11	10	–
Linz (A)	2011	14	20	14	10	1
Rome (I)	2011	12	18	11	8	3
Wernigerode (D)	2011	14	42	28	16	2
Graz (A)	2011	40	120	53	52	6
In Canto sul Garda (I)	2011	16	43	30	27	1
Malta (M)	2011	7	15	11	7	–
Concorso Corale (I)	2012	15	38	33	7	1
Venice (I)	2012	19	37	37	11	–
Vienna (A)	2012	17	33	26	17	5
Cincinnati (USA)	2012	64	362	149	224	43
Calella (E)	2012	28	70	35	46	3
Guangzhou (PRC)	2012	43	164	47	63	11
Huế (VN)	2012	5	19	16	9	–
Budapest (H)	2013	20	62	38	30	4
Venedig (I)	2013	17	26	32	4	–
Linz (A)	2013	14	22	23	7	1
Hội An (VN)	2013	7	15	12	6	–
Rome (I)	2013	14	21	19	11	–
Graz (A)	2013	35	72	39	34	6
Wernigerode (D)	2013	18	44	29	18	3
Toruń (PL)	2013	8	16	13	9	–





SOBRE CALELLA
ABOUT CALELLA

Sobre Calella / About Calella

Calella, Costa De Barcelona-Maresme

Situada a tan solo 50 km de Barcelona y muy cerca del parque natural del Montnegre, es un destino turístico de calidad. Cuenta con tres magníficas playas galardonadas con la Bandera Azul - además de la Q de calidad a la playa de Garbí-, así como una importante oferta comercial y de restauración. Su gran oferta de alojamiento con 13.958 plazas en hoteles, campings y apartamentos hacen de Calella uno de los destinos turísticos más importantes del país.

Calella – Comercio

En Calella encontrará una gran oferta comercial durante todo el año. Su centro comercial cuenta con más de 500 tiendas que ofrecen una amplia gama de artículos y marcas de primera calidad. Destacamos el mercadillo al aire libre de los sábados así como el mercado municipal.

Calella – Restauración

Nuestros restauradores les ofrecerán una cocina muy elaborada en la que podrán degustar los productos autóctonos del Maresme como las fresas, las cerezas d'en Roca, los guisantes de la variedad "la floreta", el pescado y el marisco y las setas de los bosques del Montnegre. Calella cuenta con más de 70 restaurantes de cocina catalana e internacional así como bares, cafeterías y terrazas.

Calella – Naturaleza

La naturaleza está presente en diferentes lugares de gran riqueza que cuentan con muchas especies de la flora mediterránea. Destacamos el parque Dalmau y el paseo de estilo modernista de Manuel Puigvert ambos en el centro de la ciudad. A pocos kilómetros, cerca del faro encontramos el paraje de les Torretes, un mirador sobre el mar y desde donde se puede acceder al parque natural del Montnegre. En Calella se pueden hacer varias rutas de naturaleza y urbanas, que permiten conocer más bien la ciudad y su entorno natural. También se puede practicar el "nordic walking".

Calella – Deportes

La ciudad de Calella, certificada como Destino de Turismo Deportivo (DTF) por la Agencia Catalana de Turismo, dispone de buenas instalaciones para la práctica de toda clase de deportes, como fútbol, baloncesto, balonmano, atletismo, natación, tenis, actividades náuticas y, a pocos kilómetros de la ciudad, la posibilidad de hacer senderismo por el parque del Montnegre. Cada año se celebran dos importantes pruebas internacionales de triatlón, el Half Challenge en el mes de mayo y el Challenge a finales de septiembre principios de octubre con la participación de triatletas de todo el mundo. Esta prueba ha sido escogida por segundo año consecutivo como "Mejor Triatlón 2011" por la Federación Española de Triatlón. Para más información: www.challenge-barcelona.es

Calella – Cultura

La importancia de la población se hace evidente en la gran cantidad de actos culturales, folklóricos y festivos que se celebran durante todo el año, como el Festimatge, el Aplec de la Sardana, los festivales musicales, folclóricos y de canto coral, la feria de Calella y la Oktoberfest, entre otros. De todos ellos encontrarán la información mensual en la oficina de turismo o en la recepción de su alojamiento y también en las páginas web: www.calella.cat y www.calellabarcelona.com También son de visita obligada el museo archivo y el centro de interpretación de las comunicaciones ubicado en el faro de Calella (para horarios y fechas de apertura consulten la página web www.calella.cat/turisme/far)



* * *

Calella, Costa de Barcelona-Maresme

Situated at just 50 km to the north of Barcelona and very close to the Natural park of the Montnegre, Calella is an excellent tourist destination with three beautiful beaches, awarded with the European Blue Flag and the Q for Quality award for the Garbi beach. It also has an important commercial offer and many restaurants for eating out. There are 13.958 accommodation places in hotels, campings and apartments. All of this contribute Calella as one of the most important tourist destinations in the country.

Calella – Shopping

You can go shopping throughout the year in Calella, which has over 500 shops with a varied selection of good, high quality articles. You can also visit the municipal indoor market or the Saturday morning open air market.

Calella – Eating out

Our restaurants offer you the opportunity to try our traditional cuisine where you can enjoy many recipes elaborated with the products from the region, excellent fruits and vegetables such as strawberries, cherries and sweet green peas, seafood such as fresh fish and shellfish and wild mushrooms from the Montnegre Forrest. There are over 70 restaurants offering national and international cooking, many cafeterias, open air terraces and bars.



Calella – Nature

In Calella and nearby there are many natural areas with greenery and typical Mediterranean vegetation. A visit is recommended to the Dalmau Park in the centre of the city, to the promenade of Manuel Puigvert (of modernist design) and to the “Torretes” antique optical telegraph towers near the lighthouse from where you can walk to the natural park of the Montnegre. In Calella there are various nature and urban walking routes, which will familiarise you with the town and its immediate outskirts and also with its nature areas. One can also practice the modality of Nordic Walking.

Calella – Sports

The city of Calella has been certified by the Catalan Tourist Board as a Sports Tourism Destination, where you can find excellent installations for the practice of many sports such as football, athletics, basketball, handball, swimming, tennis and water sports. Also at just a few kilometres away you can go walking or cycling in the Montnegre Natural Park. Every year we celebrate two important international triathlon events, the «half challenge» during the month of May and «the Challenge» at the end of September/beginning of October, with athletes participating from all over the world and which has in 2011 and 2012 been awarded by the Spanish Triathlon Federation as the best triathlon in Spain. For more information please visit the website: www.challenge-barcelona.es.

Calella – Culture

In Calella you will find that there are many culture, folklore and festive events taking place throughout the year, such as the Festival of images, the Catalan Sardana dance festival, music festivals, folklore and choir singing festivals, the fair of Calella and the Maresme, the beer festival, amongst others. For more information visit the websites: www.calella.cat & www.calellabarcelona.com. A visit to the Archive Museum is a must and also to the Calella lighthouse (for information of the lighthouse opening times please visit www.calella.cat/turisme/far).

Calella, Costa de Barcelona-Maresme

Situada a només 50 km de Barcelona i molt a prop del parc natural del Montnegre. Calella és una destinació turística de qualitat amb tres magnífiques platges guardonades amb la Bandera Blava -a més de la Q de qualitat a la platja de Garbí-, així com una important oferta comercial i de restauració. La seva gran oferta d'allotjament amb 13.958 places en hotels, càmpings i apartaments fa de Calella una de les destinacions turístiques més importants del país.

Calella – Comerç

A Calella hi trobareu una gran oferta comercial durant tot l'any. Compta amb més de 500 botigues que ofereixen una àmplia gamma d'articles i marques de primera qualitat. Cal destacar el mercat a l'aire lliure dels dissabtes i el mercat municipal

Calella – Restauració

Els nostres restauradors us ofereixen una excel·lent cuina on podreu degustar els plats elaborats amb productes de la comarca del Maresme: hortalisses i llegums, com els pèsols de la "floreta", peix i marisc, els bolets dels boscos del Montnegre i també les maduixes, i les cireres d'en Roca. Calella compta amb més de 70 restaurants de cuina autòctona, del país i internacional. Hi trobareu també bars, cafeteries i terrasses.

Calella – Natura

La natura és present a diferents indrets de gran riquesa, que compten amb moltes espècies de la flora mediterrània. Destaquem el parc Dalmau i el passeig d'estil modernista de Manuel Puigvert al bell mig de la ciutat. A prop del far hi trobem el paratge de les Torretes, un mirador sobre el mar i des d'on es pot accedir al parc natural del Montnegre. A Calella s'hi poden fer diverses rutes de natura i urbanes, que permeten conèixer mes bé la ciutat i el seu entorn natural. També s'hi pot practicar el Nòrdic walking.





October 22 – 26, 2014
Calella and Barcelona, Spain

Canta al Mar 2014

Festival Coral Internacional



Scan QR code and get more information

Interkultur

Ruhberg 1
35463 Fernwald (Frankfurt / Main) Germany
phone: +49 (0) 6404 69749-25
fax: +49 (0) 6404 69749-29
e-mail: mail@interkultur.com
www.interkultur.com



Calella – Esports

La ciutat de Calella, certificada com a Destinació de Turisme Esportiu (DTF) per l'Agència Catalana de Turisme, disposa de bones instal·lacions per a la pràctica de tota mena d'esports, com futbol, bàsquet, handbol, atletisme, natació, tennis, activitats nàutiques i, a pocs quilòmetres de la ciutat, la possibilitat de fer senderisme pel Parc del Montnegre. Cada any se celebren dues importants proves internacionals de triatló, el Half Challenge al mes de maig i el Challenge a final de setembre-principi d'octubre amb la participació de triatletes de tot el món i que enguany ha estat escollit, per segon any consecutiu, com a millor triatló del 2011 per la federació espanyola de triatló. Per a més informació: www.challenge-barcelona.es

Calella – Cultura

La importància de la població es fa palesa en el gran nombre d'actes culturals, folklòrics i festius que se celebren durant tot l'any, com el Festimatge; l'Aplec de la Sardana; els festivals musicals, folklòrics i de cant coral; la fira de Calella i l'Oktoberfest, entre d'altres. Per a més informació dels esdeveniments visiteu les pàgines web: www.calella.cat i www.calellabarcelona.com També són visita obligada el museu arxiu i el centre d'interpretació de les comunicacions ubicat al far de Calella (per horaris i dates d'obertura consulteu la pàgina www.calella.cat/turisme/far)

Palabras de agradecimiento / *Words of thanks*

En este lugar me complace dar las gracias personalmente a todas las personas y entidades que han hecho posible el Canta al Mar.

En primer Lugar al Ayuntamiento de Calella, que desde el primer instante han estado en todo momento a nuestro lado. Por ello y en especial agradecimiento a su Alcaldesa Sra. Montserrat Candini i Puig y a todo su Equipo sin el cual no hubiese sido posible de realizar este Festival de Cante de Coral, Canta al Mar. Seguidamente paso a hacer referencia a Viajes Tauro que conjuntamente a mis compañeras/os hemos gestionado toda la parte logística como de ubicación y de coordinación del conjunto total de Interkultur, también aquí hay que decir que sin los diferentes departamentos no hubiese sido posible hacer todas esta gestión.

Dar las gracias a todo el Sector Hotelero e Turístico por la buena acogida brindada en Calella

La siguiente mención especial es para todas las localidades donde se canta y sin estas infraestructuras hubiese sido imposible de poder hacer.

Especial mención

- al Ayuntamiento de Calella por poner a disposición toda la Ciudad para este Evento
- es este Caso al Teatro Orfeo y a sus Juventudes Artísticas
- para el Cine, famoso Can Salom el Teatro Grande de Calella
- a la Iglesia de Calella y a la gran disposición de su Párroco Mosén Josep
- a la Basílica del Pi de Barcelona
- a la Catedral de Barcelona
- a todas las Personas que nos han ayudado para poder hace posible este gran Festival.
- a la Persona que nos a hecho posible la Paella multitudinaria Sr. Gil Bujan
- a la Escuela Freta, la cual ha puesto a disposición todos los Voluntarios para acompañar informativamente a este gran evento.
- a la Coral de Calella Harmonía y a su Director y Tenor al mismo tiempo: Sr. Albert Deprius

Para finalizar tenemos un pensamiento de un Ilustre

"La música debe hacer saltar fuego en el corazón del hombre, y lágrimas de los ojos de la mujer".

Ludwig Van Beethoven

* * *

Incidentally, we are pleased to personally thank all people and organizations that have made the "Canta al Mar" event possible.

First of all, we give thanks to the Council of Calella, which was supportive from the very beginning. Therefore, special thanks to its Mayor Ms. Montserrat Candini i Puig and to all employees.

Second, we give thanks to Tauro Travel Agency that handled all logistics and the overall coordination of INTERKULTUR. Thanks to every department - no one could have been missed!

Cordial thanks to the hotels and to the tourism industry for the warm welcome for all visitors here in Calella.

The following words of thanks are dedicated to every location that hosts competitions and concerts.
Special thanks to

- the Council of Calella that prepared the city for the entire event.
- the Teatro Orpheo and its Young Artists.
- the Cinema, famous "Can Salom" the big Theatre of Calella.
- the Church of Calella and to the pastor Monsignor Josep.
- the Basilica del Pi in Barcelona.
- the Cathedral of Barcelona.
- all the people who have helped us to make this great festival possible.
- the person who prepares the massive Paella, Mr. Gil Bujan.
- Freta School, which was very supportive regarding the volunteers.
- Calella Harmony Choir and its conductor, Mr Albert Deprius.

In conclusion, a phrase from the famous musician and composer Ludwig van Beethoven:
"Music should strike fire from the heart of man, and bring tears from the eyes of woman."

* * *

En aquest lloc em complau donar les gràcies personalment a totes les persones i entitats que han fet possible Canta al Mar.

En primer lloc, a l'ajuntament de Calella, que des del primer instant han estat en tot moment al nostre costat. Per això, i especialment agraïment, a la seva Alcaldessa la Sra. Montserrat Candini i Puig i a tot el seu Equip sense el qual no hagués estat possible realitzar aquest Festival de Cant de Coral, Canta al Mar. Seguidament dono pas a fer referència a Viatges Tauro, que conjuntament amb els meus companys/es hem gestionat tota la part logística com d'ubicació i de coordinació del conjunt total de Interkultur, també cal dir que sense els diferents departaments no hagués estat possible fer totes aquesta gestió.

Donar les gràcies a tot el Sector Hotelier i Turístic pel bon acolliment brindat a Calella.

El següent esment especial és per a totes les localitats on es canta ja que sense aquestes infraestructures hagués estat impossible de poder fer.

Especial esment

- a l'ajuntament de Calella per posar a disposició tota la Ciutat per a aquest Esdeveniment.
- en aquest Cas al Teatre Orfeo i els seus joves artistes.
- per al Cinema, famós Can Salom, el Teatre Gran de Calella.
- a l'església de Calella i a la gran disposició del seu Rector Mossèn Josep.
- a la Basilica del Pi de Barcelona.
- a la Catedral de Barcelona.
- a totes les Persones que ens han ajudat per poder fa possible aquest gran Festival.
- a la Persona que ens a fet possible la Paella multitudinària el Sr. Gil Bujan.
- a l'escola Freta, la qual ha posat a disposició tots els Voluntaris per acompanyar informativament en aquest gran esdeveniment.
- a la Coral de Calella Harmonia i al seu Director i Tenor al mateix temps: Sr. Albert Deprius.

Per finalitzar tenim un pensament d'un llustre

"La música ha de fer saltar foc en el cor de l'home, i llàgrimes dels ulls de la dona".

Ludwig Van Beethoven





COMITÉ ARTÍSTICO Y JURADO

ARTISTIC COMMITTEE AND JURY



Alemania / Germany

Ralf Eisenbeiß

Director artístico /
Artistic Director



Ralf Eisenbeiß nació en Zeulenroda. Después de la secundaria, estudió Pedagogía, filología alemana y musicología en la Facultad de Pedagogía de Zwickau, Alemania. Recibió su doctorado en 1979. Del 1978 al 1981 estudió dirección coral y de orquesta en la Academia de Música "Franz Liszt" en Weimar.

Debido a que ya obtuvo el título de director coral y de canto coral, en 1987 la Facultad de Pedagogía de Zwickau le concedió la maestría en música. Fue director del coro de esta institución, que fue conocida en el país y en el extranjero en las competiciones nacionales e internacionales y ganó numerosos premios. Además de un amplio repertorio de una literatura a capella de diferentes épocas y obras sinfónico-corales que estaban en el programa. Ralf Eisenbeiß fue profesor en el seminario de maestro de capilla central en Berlín y realizó numerosos seminarios en el mismo lugar. Muchas veces es invitado para ejercer de director de coral en Alemania y en el extranjero. Lleva más de 20 años siendo el director artístico para INTERKULTUR. Fundó el concurso internacional coral Robert Schumann en Zwickau y es co-fundador de los World Choir Games. Hasta ahora ha tenido la responsabilidad artística de unas 100 competiciones internacionales en Alemania, Italia, Corea, Indonesia, China, Austria, España, los EE.UU. y otros países. Ralf Eisenbeiß a ejercido a menudo como jurado de concursos corales nacionales e internacionales en el mundo.

Ralf Eisenbeiß was born in 1952 in Zeulenroda. After his secondary school examination he studied pedagogy, German philology and musical education. He received his PhD in 1979 at the Pedagogical University of Zwickau. From 1978 to 1981, he studied choir and orchestra conducting at the Franz Liszt Conservatory in Weimar. Ralf Eisenbeiß was working as the director of the choral department at the Pedagogical University in Zwickau and appointed professor for choir conducting and choral singing in 1987. He was conductor of the renowned Pedagogical University Zwickau Choir. With his choir he performed a wide repertoire of compositions for a cappella choirs and with orchestra, too. Under his direction the choir won numerous prizes at national and international choir competitions. Ralf Eisenbeiß was lecturer at the central seminar for choral conductors in Berlin and organised numerous workshops himself. He often appears as guest conductor at home and abroad. Since more than 20 years he works as artistic director of INTERKULTUR. Ralf Eisenbeiß is founder of the Int. Robert Schumann Choir Competition in Zwickau and one of the founders of the World Choir Games. Since 1992 he was responsible for about hundred international competitions of INTERKULTUR in Germany, Italy, Korea, Indonesia, China, Austria, Spain, USA and other countries. Ralf Eisenbeiß is very often invited as a juror in national and other international choir competitions all over the world.

Suecia / Sweden

Christian Ljunggren

Director artístico & Miembros del jurado /
Artistic Director & Jury Member



Nació en 1942. Estudió música en la Real Academia de Música de Estocolmo, así como musicología y teología en la Universidad de Uppsala. Durante muchos años trabajó en el Departamento de Música de la Sociedad Sueca de Radiodifusión Nacional, siendo responsable de la presentación y los programas de música. Él es el director del Coro Madrigal Adolf Fredrik desde su inicio en 1965 y del Coro de Cámara Nicolai desde su inicio en 1974. Con estos coros ha realizado giras de conciertos en diferentes partes de Europa y en EE.UU., Canadá, Venezuela, Argentina, Sudáfrica y China. Fue el primer presidente de la Asociación de Directores de Coros de Suecia (1986 - 1998) y Presidente de KÖRSAM, el comité conjunto de las organizaciones corales sueco, 1997-2004. Fue Secretario General de la FIMC, la Federación Internacional para la Música Coral, 1997-1999 y el enlace oficial de la FIMC hasta 2005. Él es uno de los directores artísticos de INTERKULTUR desde 2002 y es también director artístico de los World Choir Games. También es muy activo como clínico en seminarios y talleres en todo el mundo, especialmente conocido por haber creado la serie de seminarios INTERKULTUR en China desde 2003. Christian Ljunggren ha escrito numerosos artículos en revistas suecas e internacionales.

Christian Ljunggren was born in 1942. He studied music at the Royal Academy of Music in Stockholm as well as musicology and theology at the University of Uppsala. For many years he worked at the Music Department of the Swedish National Broadcasting Company, responsible for presentation and programs on music. He is the conductor of Adolf Fredrik Madrigal Choir since its start in 1965 and of Nicolai Chamber Choir since its start in 1974. With his choirs he has made concert tours in different parts of Europe as well as in USA, Canada, Venezuela, Argentina, South Africa and China. He was the first President of the Swedish Choral Directors Association (1986 – 1998) and President of KÖRSAM, the joint committee of the Swedish choral organisations, from 1997 - 2004. He was the Secretary General of IFCM, the International Federation for Choral Music, 1997-1999 and liaison officer of IFCM until 2005. He has been one of the Artistic Directors of INTERKULTUR since 2002 and is as well Artistic Director of the World Choir Games. He is also very active as a clinician in seminars and workshops around the world, especially known for having built up the INTERKULTUR series of seminars in China since 2003. Christian Ljunggren has written numerous articles in Swedish and international magazines and is a keen arranger of choral music.

España / Spain

Albert Deprius

Director artístico & Miembros del jurado /
Artistic Director & Jury Member



Nació en Pineda de Mar (Barcelona), donde a los 8 años inició sus estudios musicales. En 2002 se graduó en canto en el Conservatorio Superior de Música del Liceo de Barcelona, recibiendo posteriormente una Mención de Honor.

Amplió su formación vocal en clases magistrales impartidas, entre otros, por Montserrat Caballé. Ha realizado recitales líricos, óperas y zarzuelas en diversos auditorios y teatros nacionales e internacionales. También ha interpretado los principales roles de tenor en óperas (como Tosca, Madama Butterfly, La Bohème...) y zarzuelas.

Ha obtenido diversos premios de canto.

Otra actuación destacada fue la interpretación del rol de Alfredo de La Traviata de Verdi en el Gran Teatro de la Habana en 2007.

Estudió dirección coral con Manuel Cabero. Ha dirigido diversos coros y orquestas.

Es director y fundador del Cor Harmonia Cal·lenc y Orquesta de Càmara Harmonia.

Director del Centro Musical Can Salom.

Director Artístico de la Temporada Lírica Ciutat de Calella.

Albert Deprius was born in Pineda de Mar (Barcelona, Spain), where he began studying music at the age of 8. In 2002 he graduated in singing from the Barcelona Liceo Superior Music Conservatory subsequently receiving Honours.

He furthered his vocal education in master classes taught by musicians such as Montserrat Caballé. He has performed lyric recitals, operas, zarzuelas (Spanish musical dramas in which dialogues, songs, choruses and dancing are alternated), in several national and international auditoriums and theatres. He has also performed leading roles as tenor in operas such as Tosca, Madama Butterfly, La Bohème, etc. and in zarzuelas.

He has been honoured with several singing awards.

Another outstanding performance was his interpretation of the role of Alfredo in Verdi's La Traviata, at the Gran Teatro of Havana, in 2007.

He studied choir conducting with Manuel Cabero and has conducted several choirs and orchestras.

He is the director of the Can Salom Musical Centre and the Ciutat de Calella Lyrical Season as well as director and founder of the Cor Harmonia Cal·lenc Choir and of the Harmonia Chamber Orchestra.

Austria / Austria

Ines Dominik Reiger

Miembros del jurado / Jury member



Prof. Inés Dominik Reiger, nacido en Viena, Austria, ha sido la enseñanza de Jazz Vocal desde hace muchos años en varias universidades y conservatorios europeos. Trabaja como profesora de canto y el terapeuta vocal utilizando una técnica vocal especial de Jazz de canto desarrollado por ella misma, llamado entrenamiento de voz natural. Junto a su carrera como cantante / pianista que trabaja en la estación de radio cultura austriaca moderar un jazzprogramm y es miembro del Jurado para la música del Área de Gobierno de Austria para las Artes y la Educación. Desde 2005 se ha llevado a cabo la Jazzchoir Vocal del Conservatorio de Viena Universidad Privada. Mientras tanto, ella ha publicado varios álbumes como Jazzvocalist. Junto con sus acompañantes se está llevando a cabo en toda Europa. Al lado de todos sus diferentes obras musicales que todavía está investigando en la voz y aspectos de correlación. En octubre de este año que va a abrir su propia escuela de música de Viena. Ines Dominik Reiger está casado con la pianista austriaco Peter Dominik.

Prof. Ines Dominik Reiger, born in Vienna, Austria, has been teaching Vocal Jazz since many years at several European Universities and Conservatories. She works as a vocal coach and vocal therapist using a special vocal technique for Jazz-singing developed by herself, called Natural Voice Training. Beside her career as a singer/pianist she works at the Austrian culture radiostation moderating a jazzprogramm and she is member of the Jury for music of Austrian's Government Department for Arts and Education. Since 2005 she has been conducting the Vocal Jazzchoir of Vienna Conservatory Private University. Meanwhile she has released several albums as a Jazzvocalist. Together with her sidemen she is performing in whole Europe. Beside of all her different musical work she is still researching in the human voice and correlating aspects. In this year's October she's going to open her own music school in Vienna. Ines Dominik Reiger is married to the Austrian classical pianist Peter Dominik.

Alemania / *Germany*

Nicol Matt

Miembros del jurado / *Jury member*



Nicol Matt, uno de los pocos directores orquestales de la nueva generación que goza de reputación internacional, nació en 1970 en la región de la Selva Negra, en Alemania. Estudió música sacra luterana, dirección orquestal, preparación vocal, lectura de partituras, piano y canto en las academias musicales de Stuttgart y Estrasburgo. Fue el fundador y el director del Coro de Cámara de Europa y del Coro Amadeus.

Casi cien CD con grabaciones de obras de gran exigencia vocal, orquestal e instrumental documentan su sofisticación como artista. Las ventas a nivel mundial de más de ocho millones de CD son prueba fehaciente de la gran demanda de sus interpretaciones, que gozan de gran prestigio.

Recibe frecuentes invitaciones para actuar en series consolidadas de conciertos como, por ejemplo, el Festival de Música de Rheingau, el Festival SWR y el Verano Musical MDR.

Nicol Matt siempre encuentra tiempo para colaborar con solistas de orquestas radiofónicas destacadas como, por ejemplo, la SWR, la NDR o la BR, además para participar en proyectos interesantes de cruce con actores como, por ejemplo, Mathieu Carrière, Daniela Ziegler, Dieter Laser y Christine Kaufmann.

Nicol Matt coopera activamente con compositores contemporáneos de países como Alemania, Inglaterra y EE UU, entre los que destacan Morten Lauridsen, Bob Chilcott, John Rutter, Hans Schanderl y Frank Zabel.

Nicol Matt, one of Germany's few new generation conductors enjoying international reputation, was born in 1970 in the Black Forest region of Germany. He studied Lutheran church music, conducting, vocal coaching, score reading, piano and singing at the music academies of Stuttgart and Strasbourg.

He was the founder and conductor of the Chamber Choir of Europe and the amadeus-choir.

Almost one hundred CDs with recordings of highly demanding vocal, orchestral and instrumental works document his sophistication as an artist. Worldwide sales of over eight million CDs testify to the demand for his highly-regarded interpretations.

He regularly receives invitations to perform at established concert series such as the Rheingau Music Festival, the SWR Festival and the MDR Musical Summer.

Nicol Matt always finds time to work together with soloists from leading radio orchestras such as the SWR, NDR or the BR, as well as to become involved in interesting crossover projects, for example with actors Mathieu Carrière, Daniela Ziegler, Dieter Laser and Christine Kaufmann.

Nicol Matt has active partnerships with contemporary composers from Germany, England and the USA – including Morten Lauridsen, Bob Chilcott, John Rutter, Hans Schanderl and Frank Zabel.

Letonia / Latvia

Romans Vanags

Miembros del jurado / Jury member



Romans Vanags, graduado en la universidad especializada de música Emils Darzins' y en el Departamento Coral y Dirección de Orquesta de el Conservatorio estatal de Letonia Jazeps Vitols' en Riga. Ha recibido un diploma en dirección coral y pedagogía musical. Además estudió dirección para orquesta sinfónica. En 2003, Vanags recibió la maestría profesional en música. Su labor profesional se centra en la realización y la pedagogía. Ha sido el director titular del coro los profesores "Vanema" desde 1984-2004 y desde 1990, ha sido el director principal del coro femenino de Universidad de Letonia "Minjona". Desde 1987, ha sido Director Titular y Artístico de Jāzeps Mediņš coro de niños de la escuela de música y ha trabajado con la Medins, Colegio de Música Sinfónica Jāzeps de 1990 a 1993. De 1987 a 1994, Vanags trabajó en la Academia de Música de Letonia en Riga como profesor de dirección coral y como el director del coro de la academia. También ha sido nombrado como uno de los principales directores del Festival de la Canción de Letonia y el Festival de la canción de juventud. Desde 2008, es también miembro del Consejo Coral Mundial en World Choir Games de INTERKULTUR. En 2008 Romans Vanags recibió la más alta condecoración civil en Letonia - la Orden de Tres estrellas.

Romans Vanags is a graduate of Emils Darzins' specialized music college and of the Department of Choir and Orchestra Conducting of Jazeps Vitols' Latvian State Conservatory in Riga. He has received a diploma in choir conducting and in music pedagogy. He studied also symphonic orchestra conducting. In 2003, Vanags received the professional master's degree in music. His professional work is focused on conducting and pedagogy. He has been the Chief Conductor of the teachers' choir "Vanema" from 1984-2004 and since 1990, he has been the principal Conductor of the Latvian University female choir "Minjona". Since 1987, he has been Chief Conductor and Artistic Director of Jāzeps Mediņš Music School boys' choir and has worked with the Jāzeps Mediņš Music College Symphonic Orchestra from 1990-1993. From 1987 thru 1994, Vanags was employed at the Latvian Music Academy in Riga as professor of choir conducting and as the conductor of the academy choir. Vanags has been appointed as one of the chief conductors of the Latvian Song Festival and the Youth Song Festival. Since 2008, he is also a member of the World Choir Council at INTERKULTUR'S World Choir Games. In 2008 Romans Vanags received the highest civil decoration in Latvia – the Three Star Order.





PROGRAMA
SCHEDULE



Programa / Schedule

MARTES / TUESDAY, 22.10.2013

Calella

Plaça di Iglesia

17:00 h

Concierto de la Amistad / *Friendship Concert*

MIÉRCOLES / WEDNESDAY, 23.10.2012

Calella

Riera de Capaspre

16:00 h

Desfile de corales / *Choir Parade through the inner city of Calella*

afterwards

Pati d l'Òs, Parc Dalmau

Bienvenida oficial / *Official Welcoming of the choirs*

Solistas / *Soloists:*

Beatrice Jiménez Marconi (Sopran), Albert Deprius (Tenor)



Església de Santa Maria i Sant Nicolau

21:00 h

Concierto de Apertura de Canta al mar 2013 / *Opening Concert of Canta al mar 2013*

JUEVES / THURSDAY, 24.10.2013

Calella

Sala Mozart

9:30 – 12:00 h

Competición en categoría G – coros infantiles y juveniles /
Competition in category G – children's and youth choirs city of Calella

14:00 – 16:30 h

Competición en categoría F – Folclore / *Competition in category F – Folklore*

Plaça de l'Ajuntament

17:00 h

Concierto de la Amistad / *Friendship Concert*

Plaça di Iglesia

18:00 h

Concierto de la Amistad / *Friendship Concert*

Barcelona

Santa Maria del Pi

18:30 – 20:00 h

Competición en categoría S – música coral sacra /
Competition in category S – sacred choir music

20:00 – 22:00 h

Competición en categoría A1 – coros mixtos, nivel de dificultad I /
Competition in category A1 – mixed choirs, difficulty level I

Calella

Sala Mozart

21:00 h

Concierto de la Amistad / *Friendship Concert "Pop & Jazz"*

VIERNES / FRIDAY, 25.10.2013

Calella

Sala Mozart**11:00 – 12:00 h**

Competición en categoría B1 & B2 – coros mixtos y masculinos, nivel de dificultad II /
Competition in category B1 & B2 – mixed and male choirs, difficulty level II

14:30 – 16:00 h

Competición en categoría B3 – coros femeninos, nivel de dificultad II /
Competition in category B3 – female choirs, difficulty level II

Plaça de l'Ajuntament**17:00 h**

Concierto de la Amistad / *Friendship Concert*

Plaça di Iglesia**18:00 h**

Concierto de la Amistad / *Friendship Concert*

Barcelona

Santa Maria del Pi**18:30 – 20:00 h**

Competición en categoría S – música coral sacra /
Competition in category S – Sacred choir music

20:30 – 22:00 h

Competición en categoría A3 – coros femeninos, nivel de dificultad I /
Competition in category A3 – female choirs, difficulty level I

Calella

Sala Mozart**21:00 h**

Concierto de la Amistad / *Friendship Concert*

Església de Santa Maria i Sant Nicolau**22:00 h**

Concierto de la Amistad / *Friendship Concert "Music & Light"*

SÁBADO / SATURDAY, 26.10.2013

Calella

Sala Mozart

10:00 – 11:00 h

Competición en categoría J – Jazz / *Competition in category J – Jazz*

11:00 - 12:00 h

Competición en categoría P – música coral popular /
Competition in category P – popular choral music

Centro Ciudad / *Inner City of Calella*

12:00 h

“Canta al mar – Calella sings”

Envelat

19:00 h

Ceremonia de entrega de premios / *Awards Ceremony*

20:00 h

Concertio de clausura / *Closing Concert*

21:00 h

“Fiesta de la Amistad” / *Get-together*







CONCIERTOS DE LA AMISTAD
FRIENDSHIP CONCERTS

Conciertos de la Amistad / Friendship Concerts

MARTES / TUESDAY, 22.10.2013

Calella

Plaça di Iglesia

17:00 h

- Zhenkskiy Akademicheskij Hor Uchiteley Goroda Achinska, Rusia / *Russia*
- Laulustudio DO-RE-MI, Estonia
- Cantilena, Lituania / *Lithuania*

JUEVES / THURSDAY, 24.10.2013

Calella

Plaça de l'Ajuntament

17:00 h

- Zhenkskiy Akademicheskij Hor Uchiteley Goroda Achinska, Rusia / *Russia*
- Cantoholics, Austria
- Nostalgia Bahar, Israel

Barcelona

Cathedral Barcelona

17:15 h

- Alye Parusa, Rusia / *Russia*
- Female Chamber Choir "Banjalucanke", Bosnia and Herzegovina

Calella

Plaça di Iglesia

18:00 h

- Shenyang Feng Zhi Yun Choir, Republica Popular de China / *China*
- Cantilena, Lituania / *Lithuania*
- Reut Choir, Israel



Calella

Sala Mozart

21:00 h

„Pop & Jazz“

- Poy, Friend!, Rússia / *Russia*
- Tyresö Kören, Suecia / *Sweden*
- Frauenchor Horbach, Alemanya / *Germany*

VIERNES / FRIDAY, 25.10.2013

Calella

Plaça de l'Ajuntament

17:00 h

- Navrachana School Choir, India
- Kammerkoret Aventura, Dinamarca / *Denmark*
- Alye Parusa, Rússia / *Russia*

Barcelona

Cathedral Barcelona

17:15 h

- Mandragora, Rússia / *Russia*
- Dekliški Pevski Zbor Gimnazije Kranj, Eslovenia / *Slovenia*

Calella

Plaça di Iglesia**18:00 h**

- Coral Juvenil Santa Maria Pineda, España / *Spain*
- Laulustudio DO-RE-MI, Estonia
- Gideonsbergs Vokalensemble, Suecia / *Sweden*
- Fermaatti, Finlandia / *Finland*

Barcelona

Santa Maria del Pi**20:15 h**

- Capella de Música de Santa Maria del Pi, España / *Spain*

Calella

Sala Mozart**21:00 h**

- Kören Cardia, Suecia / *Sweden*
- Nostalgia Bahar, Israel
- D'B3 Voice Unhas, Indonesia

Església de Santa Maria i Sant Nicolau**22:00 h****“Music & Light”**

- Napev, Eslovenia / *Slovenia*
- Engelbrekts Kammarkör, Suecia / *Sweden*
- Academy Singers, Austria

SÁBADO / SATURDAY, 26.10.2013

Calella

Centro Ciudad / Inner City of Calella**12:00 h****“Canta al mar – Calella sings”**

- International choirs

March 12 – 16, 2014
Málaga, Spain

Málaga
Canta en Primavera 2014

Canta en Primavera Málaga 2014

Festival Coral Internacional



Interkultur

Ruhberg 1
35463 Fernwald (Frankfurt / Main) Germany
phone: +49 (0) 6404 69749-25
fax: +49 (0) 6404 69749-29
e-mail: mail@interkultur.com
www.malaga.interkultur.com



Scan QR code and get more
information





COMPETICIÓN
COMPETITION

Competición / Competition

JUEVES / THURSDAY, 24.10.2013

Calella

Sala Mozart
9:30 h

Competición en categoría G1 – coros infantiles
Competition in category G1 – children's choirs

- 1** **LAULUSTUUDIO DO-RE-MI**
Haapsalu, Estonia
Director / Conductor: Anne Pääsuke
- Programa / Programme:**
- K.A. Hermann: Lauljate tervitus
 - Mart Siimer: Taevateel
 - Tõnu Kõrvits: Karjase laul
- 2** **CORAL JUVENIL SANTA MARIA PINEDA**
Pineda de Mar, Spain
Director / Conductor: Elisa Pereira Benitez
- Programa / Programme:**
- Bruno Coulais: Vois sur ton chemin
 - Gioacchino Rossini: Duo buffo di due gatti
 - Trad. Spain, arr. Baltasar Bibiloni: Ton pare no te'nas
- 3** **ALYE PARUSA**
Krasnogorsk, Russia
Director / Conductor: Elena Volodina
- Programa / Programme:**
- Ivo Antognini: Ici-bas
 - Aleksander Dargomyzhsky: Zimnij vetsher
 - Bob Chilcott: A Little Jazz Mass: Nr. 1 Kyrie, Nr. 2 Gloria, Nr. 5 Agnus Dei

Sala Mozart
10:15 h

Competición en categoría G3 – Coros juvenile de voces mixtas
Competition in category G3 – Youth Choirs of mixed voices

- 1 **ACADEMY SINGERS**
Geboltskirchen, Austria
Director / Conductor: Manfred Payrhuber

Programa / Programme:
 - Augustinus Franz Kropfreiter: Tota pulchra es Maria
 - Heinrich Schütz: Selig sind die Toten
 - Robert Pockfuß: Das Jahr

- 2 **CANTOHOLICS**
Innsbruck, Austria
Director / Conductor: Siegfried Portugaller

Programa / Programme:
 - Anton Heiller: Nörgeln
 - Eric Whitacre: Sleep
 - Karl Hodina, arr. John Winagner: Kirschen

Sala Mozart
11:00 h

Competición en categoría G2 – Coros juvenile de voces iguales
Competition in category G2 – Youth Choirs of equal voices

- 1 **MANDRAGORA**
Klin, Russia
Director / Conductor: Elena Umanskaya

Programa / Programme:
 - Éva Pitlik: Sapari damo
 - Einojuhani Rautavaara: Gloria
 - Trad. Russia, arr. Milovsky: Zavivaisay, berezka

- 2 **FERMAATTI CHOIR**
Kalajoki, Finland
Director / Conductor: Soili Autio

Programa / Programme:
 - Pekka Kostianen: Jaakobin pojat
 - Jukka Linkola: The Joiku
 - Trad. Japan, arr. Hiroshi Ishimaru: Aizu-bandai-san

3 DEKLIŠKI PEVSKI ZBOR GIMNAZIJE KRANJ

Kranj, Slovenia

Director / Conductor: Primož Kerštanj

Programa / Programme:

- Jacobus Gallus: En ego campana
- Ambrož Čopi: Mile mi moje ten doma
- Vijay Singh: Johnny Said, No!

4 ACADEMY SINGERS

Geboltskirchen, Austria

Director / Conductor: Bernhard Höchtel

Programa / Programme:

- Franz Schubert: Räuberlied
- Charlie Chaplin, arr. Bernhard Höchtel: Smile
- Bernhard Höchtel: Knedl

Sala Mozart

14:00 h

Competición en categoría F – Folclore

Competition in category F – Folklore

1 FEMALE CHAMBER CHOIR "BANJALUCANKE"

Banja Luka, Bosnia and Herzegovina

Director / Conductor: Mladen Matović

Programa / Programme:

- Mladen Matović, Isidor Bajić: Balkanski diptih
- Petar Lyondev: Ergen deda
- Nemanja Savić: Krajiške pjesme
- Mladen Matović: Balkantabile

2 PA SAULEI

Riga, Latvia

Director / Conductor: Jānis Ozols

Programa / Programme:

- Valts Pūce: Augu nakti (All Night Long)
- Trad. Latvia, arr. Riharda Skultes: Līgo saule vakarā
- Valts Pūce: Ik rudeni valodiņā
- Arijs Skepasts: Es gulu, gulu

- 3** **D'B3 VOICE UNHAS**
Makassar, Indonesia
Director / Conductor: Doni Pattiselanno
- Programa / Programme:**
- Ira Sirdy, arr. Doni Pattiselanno: Indeko
 - Tiku Rari, arr. Yohan C. Tinungki: Pa'teinde
 - Trad. Indonesia, arr. Yohan C. Tinungki: To Mangla

- 4** **REUT CHOIR**
Raanana, Israel
Director / Conductor: Rami Bar David
- Programa / Programme:**
- Naomi Shemer: Hadoar Ba Hayom
 - Max Lempel, arr. Rami Bar David: Dani Gibor
 - Hanina Kertchevski, arr. Rami Bar David: Al Sefat Yam Kineret
 - Naomi Shemer, arr. Rami Bar David: Latiyoul Yatsanou
 - Izhack Levi, arr. Rami Bar David: Bimdinat Hagamadim

- 5** **FERMAATTI CHOIR**
Kalajoki, Finland
Director / Conductor: Soili Autio
- Programa / Programme:**
- Trad. Yoik, arr. Olli Moilanen: Tahdon kiivetä tunturiin
 - Trad. Finland, arr. Ilona Korhonen: Kehtolaulu
 - Trad. Finland, arr. Akos G. Papp: Säkkijärven Polkka

- 6** **LAULUSTUUDIO DO-RE-MI**
Haapsalu, Estonia
Director / Conductor: Anne Pääsuke
- Programa / Programme:**
- Trad. Estonia: - Sõmeralt Sõrmikulle
 - Laulu otsimine
 - arr. V. Tormis: Kiige katsumine
 - arr. V. Tormis: Oh mina väike mehikene
 - arr. H. Kaljuste: Uhti, uhti uhkesti

- 7** **INDONESIA RAKSAMAHIVA CAMUDRESU CHOIR**
 Jakarta, Indonesia
 Director / *Conductor*: Williams Bill Mailoa
- Programa / Programme:**
 Trad. Indonesia: - arr. Godlief Soumokil: Goro-gorone
 - arr. Paul Widyaman: Bolelebo
 - arr. Godlief Soumokil: Yamko rambe yambo

- 8** **CALDERA**
 Hagan, Norway
 Director / *Conductor*: Anne-Britt Henriksen
- Programa / Programme:**
 • Trad. Norway: - Laling
 - arr. Tone Krohn: Springdans fra Vestfold
 - arr. Ingunn Solem: Det var je og det var du
 - arr. Odd Johan Overøye: Ned i vester soli glader
 - arr. Tone Krohn: Bruremarsj fra Vågå

Barcelona

Santa Maria del Pi
 18:30 h

Competición en categoría S – música coral sacra
Competition in category S – Sacred choir music

- 1** **GIDEONSBERGS VOKALENSEMBLE**
 Västerås, Sweden
 Director / *Conductor*: Dan Eiderfors
- Programa / Programme:**
 • Morten Lauridsen: O magnum mysterium
 • Tomás Luis de Victoria: Amicus meus
 • William Byrd: Sing Joyfully
- 2** **KAMMERKORET AVENTURA**
 Copenhagen, Denmark
 Director / *Conductor*: Dorte Klingenberg Iversen
- Programa / Programme:**
 • Giaches de Wert: Vox in Rama
 • Vagn Holmboe: Dirge
 • Egil Hovland: Jerusalem

3 ENGELBREKTS KAMMARKÖR
 Stockholm, Sweden
 Director / Conductor: Bengt Eklund

Programa / Programme:

- Trond Kverno: Ave maris stella
- Sven Eric Johansson: Snabbt jagar stormen
- Morten Lauridsen: O magnum mysterium

4 AVESTA MUSIKSKOLAS DAMKÖR
 Hedemora, Sweden
 Director / Conductor: Karin Higberg

Programa / Programme:

- Ola Gjeilo: Ubi caritas
- Brad Printz: Benedicamus Domino
- André Caplet: Sanctus

5 NAPEV
 Črniče, Slovenia
 Director / Conductor: Matjaž Remec

Programa / Programme:

- Iacobus Gallus: O beata trinitas, te invocamus
- Patrick Quaggiato: Noč božična, sveta noč
- Ambrož Čopi: Totus tuus



Santa Maria del Pi
20:00 h

Competición en categoría A1 – coros mixtos, nivel de dificultad I
Competition in category A1 – mixed choirs, difficulty level I

- 1 PA SAULEI**
Riga, Latvia
Director / *Conductor*: Jānis Ozols
- Programa / *Programme*:**
- Pēteris Vasks: Māte saule
 - Jāzeps Vītols: Mīlestības dziesma
 - Janis Liepins: Murgs
 - Albert Alcaraz: Ecce quomodo moritur justus
- 2 GIDEONSBERGS VOKALENSEMBLE**
Västerås, Sweden
Director / *Conductor*: Dan Eiderfors
- Programa / *Programme*:**
- Monica Dominique: Tillägnan
 - Tomás Luis de Victoria: O magnum mysterium
 - Jens Friis-Hansen: Det är vackrast när det skymmer
 - Jerome Kern, arr. Ward Swingle: All the Things You Are
- 3 KAMMERKORET AVENTURA**
Copenhagen, Denmark
Director / *Conductor*: Dorte Klingenberg Iversen
- Programa / *Programme*:**
- Jaakko Mäntyjärvi: Double, Double Toil and Trouble
 - Francisco Guerrero: Ave virgo sanctissima
 - Mikis Theodorakis: Abendgebet
 - Per Nørgård: Wiigen-Lied
- 4 ENGELBREKTS KAMMARKÖR**
Stockholm, Sweden
Director / *Conductor*: Bengt Eklund
- Programa / *Programme*:**
- Oskar Lindberg: Pingst
 - Francisco Guerrero: Ave virgo sanctissima
 - Jan Sandström: Biegga luohte
 - Benjamin Britten: Ballad of the Green Broom

- 5 D'B3 VOICE UNHAS**
 Makassar, Indonesia
 Director / Conductor: Muhammad Mahazir Thamrin
- Programa / Programme:**
- Se Enkhbayar: Naiman Sharag
 - George Peter Bird: To the House
 - Yosafat R. Leppong: Break
 - Aji Bandi, arr. Yohan C. Tinungki: Damai tapi gersang

VIERNES / FRIDAY, 25.10.2013

Calella

Sala Mozart
 11:00 h

Competición en categoría B1 – coros mixtos, nivel de dificultad II
Competition in category B1 – mixed choirs, difficulty level II

- 1 SHENYANG FENG ZHI YUN CHOIR**
 Shenyang, China
 Director / Conductor: Sun Lei
- Programa / Programme:**
- Xi Xian Qu: Da Jiang Dong Qu (River of No Return)
 - Ming Xin Du: Ga O Li Tai
 - Xiufeng Wang: Ka Qiu Sha
- 2 REUT CHOIR**
 Raanana, Israel
 Director / Conductor: Rami Bar David
- Programa / Programme:**
- Nahum Heimann, arr. Rami Bar David: Rak Hed Kolech
 - Naomi Shemer, arr. Rami Bar David: Be'gani
 - Moshe Vilenski, arr. Rami Bar David: Shaon Ben Ha-il
- 3 AD LIBITUM - AVESTA MUSIKSKOLAS VUXENKÖR**
 Hedemora, Sweden
 Director / Conductor: Karin Higberg
- Programa / Programme:**
- Rudolf Sundqvist: Kullerullvisan
 - Billy Joel, arr. Bob Chilcott: And So It Goes
 - Jonathan Rathbone: Nine Hundred Miles

Sala Mozart

11:45 h

Competición en categoría B2 – coros masculinos, nivel de dificultad II

Competition in category B2 – male choirs, difficulty level II

1 MÄNNERCHOR EINTRACHT EDELWEISS HORBACH

Freigericht, Germany

Director / Conductor: Ernie Rhein

Programa / Programme:

- Arr. Jonathan Quick: Loch Lomond
- Paul Zoll: Nach Süden nun sich lenken
- Michael McGlynn: Cann dubh dilis

2 CORAL SOLVIN DE MARTORELL

Martorell, Spain

Director / Conductor: Carles Farràs Vilaginés

Programa / Programme:

- José Luis Ortega: El meu Avi
- Josep Bastons: Mariner de terra endins
- Trad. Russia: Cançons ruses

Sala Mozart

14:30 h

Competición en categoría B3 – coros femeninos, nivel de dificultad II

Competition in category B3 – female choirs, difficulty level II

1 CANTILENA

Ukmergė, Lithuania

Director / Conductor: Daiva Petrikiene

Programa / Programme:

- Nijole Sinkevičiūtė: Skrido bitė
- Lina Kairytė: Turėja liepa
- Jonas Tamulionis: Šarkela varnela

2 CHOIR "APRIL" PGSGA

Samara, Russia

Director / Conductors: Marina Platonova & Ekaterina Popova

Programa / Programme:

- Giuseppe Verdi: Laudi alla vergine Maria
- Elena Limanskaya: Solnyshko
- Vladislav Nevskiy: Zymneje utro

3 FEMALE CHAMBER CHOIR "BANJALUCANKE"

Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
 Director / *Conductor*: Mladen Matović

Programa / Programme:

- Konstantin Babić: Žir i prase
- Dusan Pokrajčić: Tri narodne
- Dragutin Gostuški: Scherzo in SCH

4 AVESTA MUSIKSKOLAS DAMKÖR

Hedemora, Sweden
 Director / *Conductor*: Karin Higberg

Programa / Programme:

- Jan Åke Hillerud: Värmlandsvisan
- Lajos Bardos: Magos a rutafa
- Rō Ogura: Hotaru koi

5 SHENYANG FENG ZHI YUN CHOIR

Shenyang, China
 Director / *Conductor*: Sun Lei

Programa / Programme:

- Zi Huang: Shan Zai Xu Wu Piao Miao Jian (The Mountains Between Illusory)
- Trad. China: Deng Wan Wan (Blossom in the window)
- Trad. China: Bao Leng Diao (The Baoleng Melody)

Barcelona

Santa Maria del Pi
 18:30 h

Competición en categoría S – música coral sacra
Competition in category S – sacred choir music

1 ACADEMY SINGERS

Geboltskirchen, Austria
 Director / *Conductor*: Manfred Payrhuber

Programa / Programme:

- Nancy Telfer: Sicut cervus desiderat
- Franz Biebl: Ave Maria
- Vytautas Miškinis: Cantate Domino

- 2** **CANTUS**
Trondheim, Norway
Director / *Conductor*: Tove Ramlo-Ystad
- Programa / Programme:*
- Ko Matsushita: Ave Regina coelorum
 - Eva Ugalde: Miserere
 - Knut Nystedt: Søk Herren
- 3** **ZHENKSKIY AKADEMICHESKIY HOR UCHITELEY GORODA ACHINSKA**
Achinsk, Russia
Director / *Conductor*: German Shakhramanyan
- Programa / Programme:*
- Jacobus Gallus: Pueri concinite
 - Sergej Rachmaninov: Bogoroditse Devo
 - Robert Pappert: Ave Maria
- 4** **CALDERA**
Hagan, Norway
Director / *Conductor*: Anne-Britt Henriksen
- Programa / Programme:*
- Anon. (14th century), arr. Frank Otterstad: Stabat Mater gratie
 - Knut Nystedt: Sancta Maria
 - Ola Gjeilo: Prelude
- 5** **MANDRAGORA**
Klin, Russia
Director / *Conductor*: Elena Umanskaya
- Programa / Programme:*
- Pavel Tshesnokov: Come to Praise, Joseph
 - Jan Åke Hillerud: Missa discantoribus – Kyrie
 - Jan Åke Hillerud: Missa discantoribus – Sanctus
- 6** **DEKLIŠKI PEVSKI ZBOR GIMNAZIJE KRANJ**
Kranj, Slovenia
Director / *Conductor*: Primož Kerštanj
- Programa / Programme:*
- Ola Gjeilo: Ubi caritas
 - Rosephanye Powell: Non, nobis, Domine
 - Trad. Spiritual, arr. Moses Hogan: My Soul's been Anchored in the Lord

Santa Maria del Pi
20:30 h

Competición en categoría A3 – coros femeninos, nivel de dificultad I
Competition in category A3 – female choirs, difficulty level I

1 **ZHENSKIY AKADEMICHESKIY HOR UCHITELEY GORODA ACHINSKA**
Achinsk, Russia
Director / Conductor: German Shakhramanyan

Programa / Programme:

- Piotr Iljitsch Tchaikovsky: Bez porí da bez vremeni
- Zoltán Kodály: Hegyi éjszakák
- Yervant Yerkanyan: Ptitsa
- Lesia Dychko: Leto

2 **CANTUS**
Trondheim, Norway
Director / Conductor: Tove Ramlo-Ystad

Programa / Programme:

- Knut Nystedt: Mary's Song
- Einojuhani Rautavaara: Suite de Lorca - Nr. 3 & Nr. 4
- Eriks Ešenvalds: Ubi caritas et amor
- Jan Magne Førde: Safari

3 **FRAUENCHOR HORBACH**
Freigericht, Germany
Director / Conductor: Ernie Rhein

Programa / Programme:

- Javier Busto: Salve Regina
- Baldassare Donato: Chi la gliardiarda
- Nancy Telfer: Sicut cervus desiderat
- Wolfram Buchenberg: Sieben Zaubersprüche - Nr. 3 & Nr. 4

4 **CALDERA**
Hagan, Norway
Director / Conductor: Anne-Britt Henriksen

Programa / Programme:

- Trad. Norway, arr. Egil Hovlan: Kling nok, klokka
- Rodrigo Prats: Una rosa de francia
- Jaakko Mäntyjärvi: Pseudo-Yoik Lite
- Gordon M. T. Sumner, arr. Carsten Gerlitz: Fragile

SÁBADO / SATURDAY, 26.10.2013

Calella

Sala Mozart
10:00 hCompetición en categoría J – Jazz
Competition in category J – Jazz

- 1** **D'B3 VOICE UNHAS**
Makassar, Indonesia
Director / Conductor: Muhammad Mahazir Thamrin
- Programa / Programme:*
- Anders Edenroth: Chili con carne
 - George David Weiss, arr. Doni Pattiselanno: What a Wonderful World
 - Leon Russell, Arr. Yohan C. Tinungki: This Masquerade
- 2** **CHOIR "APRIL" PGSGA**
Samara, Russia
Director / Conductors: Marina Platonova & Ekaterina Popova
- Programa / Programme:*
- Harry Warren, arr. Elena Kochedykova: Chattanooga choo choo
 - Arno Babadgianyan, arr. Elena Kochedykova: Ne speshi
 - Anders Edenroth: Run, Run, Run
- 3** **TYRESÖ KÖREN**
Tyresö, Sweden
Director / Conductor: Francesco Acquista
- Programa / Programme:*
- George Gershwin: I Got Rhythm
 - Nils Lindberg: Shall I Compare Thee to a Summer's Day
 - Swe-Danes, arr. Jens Johansen: Scandinavian Shuffle

Sala Mozart

11:00 h

Competición en categoría P – música coral popular

Competition in category P – popular choral music

- 1** **KÖREN CARDIA**
Gothenburg, Sweden
Director / Conductor: Eva Sundqvist

Programa / Programme:

 - Benny Andersson, Björn Ulvaeus: The Name of the Game
 - Lars Jansson, arr. Gunnar Eriksson: To the Mothers in Brazil
 - Anders Edenroth: Ett liv för mej

- 2** **POY, FRIEND!**
Irkutsk, Russia
Director / Conductor: Galina Gilenova

Programa / Programme:

 - Galina Gilenova: Potpourri
 - Pat Ballard: Mister Sandman
 - Harold Arlen: Over the Rainbow

- 3** **AVESTA MUSIKSKOLAS DAMKÖR**
Hedemora, Sweden
Director / Conductor: Karin Higberg

Programa / Programme:

 - Robbie Williams, arr. Karin Higberg: Angels
 - Brian May, arr. Mark Brymer: We Will Rock You
 - Anders Edenroth: Bumble Bee

- 4** **ACADEMY SINGERS**
Geboltskirchen, Austria
Director / Conductor: Bernhard Höchtel

Programa / Programme:

 - Barry Gibb: How Deep Is Your Love
 - George Michael: Faith
 - Stephan Wohlmuth: The Beast





COROS CHOIRS





ACADEMY SINGERS
Geboltskirchen, Austria

G2 / G3 / P / S

Fundado / *Founded*: 2006

Directores / *Conductors*: Bernhard Höchtel & Manfred Payrhuber



CANTOHOLICS
Innsbruck, Austria

G3

Fundado / *Founded*: 2012

Director / *Conductor*: Siegfried Portugaller



FEMALE CHAMBER CHOIR "BANJALUCANKE"
Banja Luka, Bosnia and Herzegovina

B3 / F

Fundado / Founded: 1977

Director / Conductor: Mladen Matović



SHENYANG FENG ZHI YUN CHOIR
Shenyang, China

B1 / B3

Fundado / Founded: 2009

Director / Conductor: Sun Lei



KAMMERKORET AVENTURA
Copenhagen, Denmark

A1 / S

Fundado / Founded: 1984

Director / Conductor: Dorte Klingenberg Iversen



LAULUSTUUDIO DO-RE-MI
Haapsalu, Estonia

G1 / F

Fundado / Founded: 2005

Director / Conductor: Anne Pääsuke



FERMAATTI CHOIR
Kalajoki, Finland

G2 / F

Fundado / *Founded*: 1979Director / *Conductor*: Soili Autio

FRAUENCHOR HORBACH
Freigericht, Germany

A3

Fundado / *Founded*: 1988Director / *Conductor*: Ernie Rhein



MÄNNERCHOR EINTRACHT-EDELWEISS HORBACH
Freigericht, Germany

B2

Fundado / *Founded*: 1886Director / *Conductor*: Ernie Rhein

NAVRACHANA SCHOOL CHOIR
Vadodara, Gujarat, India

Festival

Fundado / *Founded*: 1988Director / *Conductor*: Madhumeeta Majumdar



D'B3 VOICE UNHAS
Makassar, Indonesia

A1 / F / J

Fundado / *Founded*: 2009

Director / *Conductor*: Muhammad Mahazir Thamrin



INDONESIA RAKSAMAHIVA CAMUDRESU CHOIR
Jakarta, Indonesia

F

Fundado / *Founded*: 2008

Director / *Conductor*: Williams Bill Mailoa



NOSTALGIA BAHAR
Gush Segev, Israel

Festival

Fundado / *Founded*: 1988

Director / *Conductor*: Avi Ben Oz



REUT CHOIR
Raanana, Israel

B1 / F

Fundado / *Founded*: 1982

Director / *Conductor*: Rami Bar David



PA SAULEI
Riga, Latvia

A1 / F

Fundado / *Founded*: 2009

Director / *Conductor*: Jānis Ozols



CANTILENA
Ukmergė, Lithuania

B3

Fundado / *Founded*: 1998

Director / *Conductor*: Daiva Petrikiėnė



SIAULIAI UNIVERSITY FEMALE CHOIR "PAVASARIS"
Siauliai, Lithuania

FESTIVAL

Fundado / Founded: 1959

Director / Conductor: Gediminas Ramanauskas



CALDERA
Hagan, Norway

A3 / F / S

Fundado / Founded: 1986

Director / Conductor: Anne-Britt Henriksen



CANTUS
Trondheim, Norway

A3 / S

Fundado / *Founded*: 1986

Director / *Conductor*: Tove Ramlo-Ystad



CHÓR KAMERALNY DISCANTUS
Gowidlino, Poland

FESTIVAL

Fundado / *Founded*: 2006

Director / *Conductor*: Bronk Slawomir



VOX SINGERS
Płock, Poland

FESTIVAL

Fundado / Founded: 1999

Director / Conductor: Robert Majewski



ALYE PARUSA
Krasnogorsk, Russia

G1

Fundado / Founded: 1990

Director / Conductor: Elena Volodina



CHOIR "APRIL"
Samara, Russia

B3 / J

Fundado / Founded: 2003

Directores / Conductors: Marina Platonova & Ekaterina Popova



KHABAROVSK CHAMBER CHOIR
Khabarovsk, Russia

FESTIVAL

Fundado / Founded: 1977

Director / Conductor: Lidiya Gladkaya



MANDRAGORA
Klin, Russia

G2 / S

Fundado / Founded: 1993

Director / Conductor: Elena Umanskaya



POY, FRIEND!
Irkutsk, Russia

P

Director / Conductor: Galina Gilenova



ZHENKSKIY AKADEMICHESKIY HOR UCHITELEY GORODA ACHINSKA
 Achinsk, Russia

A3 / S

Fundado / Founded: 2003

Director / Conductor: German Shakhramyan



DEKLIŠKI PEVSKI ZBOR GIMNAZIJE KRANJ
 Kranj, Slovenia

G2 / S

Fundado / Founded: 2002

Director / Conductor: Primož Kerštanj



NAPEV
Črniče, Slovenia

S

Fundado / *Founded*: 1996

Director / *Conductor*: Matjaž Remec



CAPELLA DE MÚSICA DE SANTA MARIA DEL PI
Barcelona, Spain/Catalonia

FESTIVAL

Fundado / *Founded*: 1990

Director / *Conductor*: Josep Martí



CORAL JUVENIL SANTA MARIA PINEDA
Pineda de Mar, Spain/Catalonia

G1

Fundado / *Founded*: 2010Director / *Conductor*: Elisa Pereira Benitez

CORAL SOLVIN DE MARTORELL
Martorell, Spain/Catalonia

B2

Fundado / *Founded*: 1992Director / *Conductor*: Carles Farràs Vilaginés



COR HARMONIA
Calella, Spain/Catalonia

FESTIVAL

Director / Conductor: Albert Deprius



AD LIBITUM – AVESTA MUSIKSKOLAS VUXENKÖR
Hedemora, Sweden

B1

Fundado / Founded: 2011

Director / Conductor: Karin Higberg



AVESTA MUSIKSKOLAS DAMKÖR
Hedemora, Sweden

B3 / P / S

Fundado / *Founded*: 2004

Director / *Conductor*: Karin Higberg



ENGELBREKTS KAMMARKÖR
Stockholm, Sweden

A1 & S

Director / *Conductor*: Bengt Eklund



GIDEONSBERGS VOKALENSEMBLE
Västerås, Sweden

A1 / S

Fundado / *Founded*: 1996

Director / *Conductor*: Dan Eiderfors



KÖREN CARDIA
Gothenburg, Sweden

P

Fundado / *Founded*: 2005

Director / *Conductor*: Eva Sundqvist



TYRESÖ KÖREN
Tyresö, Sweden

J

Fundado / Founded: 1975

Director / Conductor: Francesco Acquista



ENSAMBLE VOCAL FEMENINO "ESCORALLI"
Capacho, Venezuela

FESTIVAL

Fundado / Founded: 2009

Director / Conductor: Johana Claret Sayago Quijano

Equipo / Team INTERKULTUR**Oficina de organización / Organisation Office**

Jana Bathomene
Stefanie Schreiber

Departamento de informática, resultados / IT, results

Ferenc Horváth

Departamento de medios de comunicación / Media

Henriette Brockmann
Dagmar Titsch

Gestión en el escenario / Stage Management

Henriette Brockmann
Uwe Degen
Kicki Rosén Bejstam
Reinhold Schunk

Equipo / Team Viajes Tauro**Director del proyecto / Project Manager**

Marcos Moreno Wolter

Coordinación / Coordination

Joan Hernandez
Sabine Fuss

Logística / Logistic

Carlos Llobet

Departamento de reservas /Booking

Katrin Roca
Cornelia Birrer
Montserrat Vives Costas
Helia Tresserras Lopez
Conxita Martorell
Maite Sanz Sales

Departamento de finanzas / Accounting Department

Dolors Sanz Sales
Xavier Pou

Contacto / Contact

INTERKULTUR
Ruhberg 1, 35463 Fernwald (Frankfurt/
Main) Germany
Phone: +49 (0)6404 69749-25,
Fax: +49 (0)6404 69749-29
mail@interkultur.com,
www.interkultur.com

Imprenta / Imprint**Contenido / Contents:**

Ralf Eisenbeiß, Stefanie Schreiber

Diseño / Design: Ina Irmisch
Appelt Mediendesign GmbH, Werdau

Imprenta / Print:

Indústria Gràfica Montserrat, s.a., Blanes

Precio / Price: 5,- €



- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| 1 HOTEL VOLGA | 11 PLAÇA ESGLÉSIA |
| 2 HOTEL KAKTUS PLAYA | 12 PLAÇA AJUNTAMENT |
| 3 HOTEL MIAMI | 13 RIERA CAPASPRES (PARADE) |
| 4 HOTEL OLYMPIC | 15 PATI DE L'OS |
| 5 HOTEL NEPTUNO | 18 ENVELAT |
| 6 HOTEL CALELLA PALACE | 17 CARRER ESGLÉSIA |
| 7 HOTEL AMAIKA | 18 PLAÇA D'ESPAÑA |
| 8 ESGLÉSIA PARROQUIAL | 19 INTERKULTUR OFFICE |
| 9 SALA MOZART | |
| 10 TEATRE ORFEO | |

MARCELA RODRÍGUEZ - FREGA DE MAR



CALELLA



Canta al mar 2013 –
Festival Coral Internacional

Ruhberg 1
35463 Fernwald (Frankfurt/Main) Germany
Phone: +49 (0)6404 69749-25
Fax: +49 (0)6404 69749-29
mail@interkultur.com
www.interkultur.com

